

保護者様へ

Senhores pais ou responsáveis

就学援助費給付申請の手続きについて Procedimentos de inscrição do subsídio escolar.

就学援助費の給付申請をされる場合は、別紙の「令和3年度東近江市就学援助費制度のご案内」を御熟読の上、下記のとおり手続きをお願いします。

Comunicado sobre a inscrição do subsídio para despesas escolares de 2021.

Para se inscrever ao subsídio para despesas escolares, leia atentamente o “Informativo do sistema de subsídio para despesas escolares de Higashiomí, de 2021”, em anexo, e siga os procedimentos abaixo.

記

1 申請方法 FORMA DE REQUERER:

必要な書類を令和3年5月12日（水）までに学校または教育委員会へ提出してください。（期限厳守）

ただし、課税（所得）証明書のみ後日提出を認めており、6月18日（金）までに学校または教育委員会まで提出してください。なお、小中学校、両方にお子さんがおられる場合は、中学校に提出してください。

Apresentar os documentos necessários, descritos nos itens na escola matriculada ou no Kyoiku iinkai (Comitê educacional), até o dia 1 de maio de 2021. (Respeitar o prazo)

Porém, o “Kazei (shotoku) shomeisho” → Taxa tributária, rendimento anual (sujeito a imposto) será aceito até o dia 18 de junho de 2021 (sexta-feira). [Entregar a escola ou ao comitê educacional.

Caso tenha filhos no shogako (escola primária) e no chugako (ginásio), apresentar os documentos no chugako (ginásio).

・ 令和3年度児童生徒就学援助費給付申請書兼世帯票

別紙「記入例」を参考に記名押印してください。

Formulário de inscrição do subsídio para despesas escolares de 2021 e lista de familiares

Preencher de acordo com o “modelo de preenchimento” em anexo, e carimbar com o “inkan”, (carimbo) personalizado..

・ 口座振替依頼書兼承諾書

支店名、口座番号、口座名義人のわかる通帳の写しを添付してください。

Formulário de solicitação e consentimento de depósito em conta bancária

Preencher os dados da conta bancária para depósito. favor anexar cópia da caderneta bancária que consta o nome do estabelecimento bancário, nome da filial, tipo e número da conta, nome do titular da conta.

・ 児童扶養手当証書の写し（該当者のみ）

・ 課税（所得）証明書

Apresentar: “Kazei (shotoku) shomeisho” (comprovante de renda), ou cópia do “Jidô fuyo teate” (auxílio de sustento da criança), (somente do candidato)

- (1) 令和3年1月1日時点で東近江市以外に住所を有していた方(平成18年4月2日以降の誕生日の方を除く)は、収入の有無を問わず、対象者全員の課税(所得)証明書の提出が必要です。

Quem não morava em Higashiomi, até o dia 1º de janeiro de 2021, deve apresentar o “Kazei Shomeisho (shotoku)”(comprovante de renda) de todos os membros da família, que residem no mesmo endereço, mesmo que não tenha renda. (Exceto dos nascidos após o dia 2 de abril de 2006).

- (2) 令和3年度課税(所得)証明書の発行時期は各自治体により異なりますので、令和3年1月1日時点で住所を有していた自治体にお問い合わせの上、取得してください。

A emissão do “Kazei Shomeisho (shotoku)”(comprovante de renda) de 2021, varia de acordo com o município, favor confirmar e requerer junto a prefeitura de onde residia até o dia 1 de janeiro de 2021.

- (3) 1月1日時点で東近江市に住所を有していた場合であっても、確定申告がされていない方は就学援助の審査ができませんので、必ず申告を行ってください。

Quem reside em Higashiomi desde o dia 1º de janeiro de 2021, e não tiver realizado o “Kakutei Shinkoku”, (declaração de imposto), favor efetuar o “Kakutei Shinkoku” sem falta, para passar por avaliação do subsídio.

- ・賃貸住宅にお住まいの方は、家賃の額を証明する書類の写し(該当者のみ)

Quem reside em imóvel alugado, apresentar cópia de algum documento que comprove o valor do mesmo.

賃貸住宅に居住の場合、家賃額を計算上控除できるため、賃貸契約書の写しを提出してください。自己及び世帯構成員所有の住宅ローン等は対象外です。(控除額上限あり)

Caso resida em imóvel alugado, apresentar cópia do contrato de locação, pois o valor do aluguel pode ser deduzido. Empréstimos pessoais ou financiamento de casa própria não serão considerados para dedução. (Há limite de dedução)

2 注意事項 Iténs de observações:

- ① 昨年度に就学援助費を受給されていた場合も、申請が必要です。また、新入学児童生徒学用品費等の入学前受給をされた方も申請が必要です。

Mesmo quem recebia o subsídio no ano passado, deve renovar, fazendo a inscrição do ano 2020. E, quem recebeu o subsídio de novos aluno (calouro), para compra de materiais escolares antes do ingresso, também necessita fazer a inscrição novamente.

- ② 期日までに必要な書類が整っていないと審査を行うことができません。

Se não apresentar os documentos necessários no prazo, não será possível passar por avaliação.

- ③ 審査の結果は、7月上旬ごろ学校を通じてお知らせします。

O resultado da avaliação será comunicado no início de julho, através da escola.

3 申請期限 Prazo de inscrição

令和3年5月12日(水) 学校または教育委員会 必着

Até o dia 12 de maio de 2021, na escola ou Kyoiku iinkai

(Comitê educacional)

- ※1 提出書類のうち、課税(所得)証明書のみ令和3年6月18日(金)までに必着とします。

Entregar o “Kazei (shotoku) shomeisho”, declaração de renda, até o dia 18 de junho de 2021 (sexta-feira).

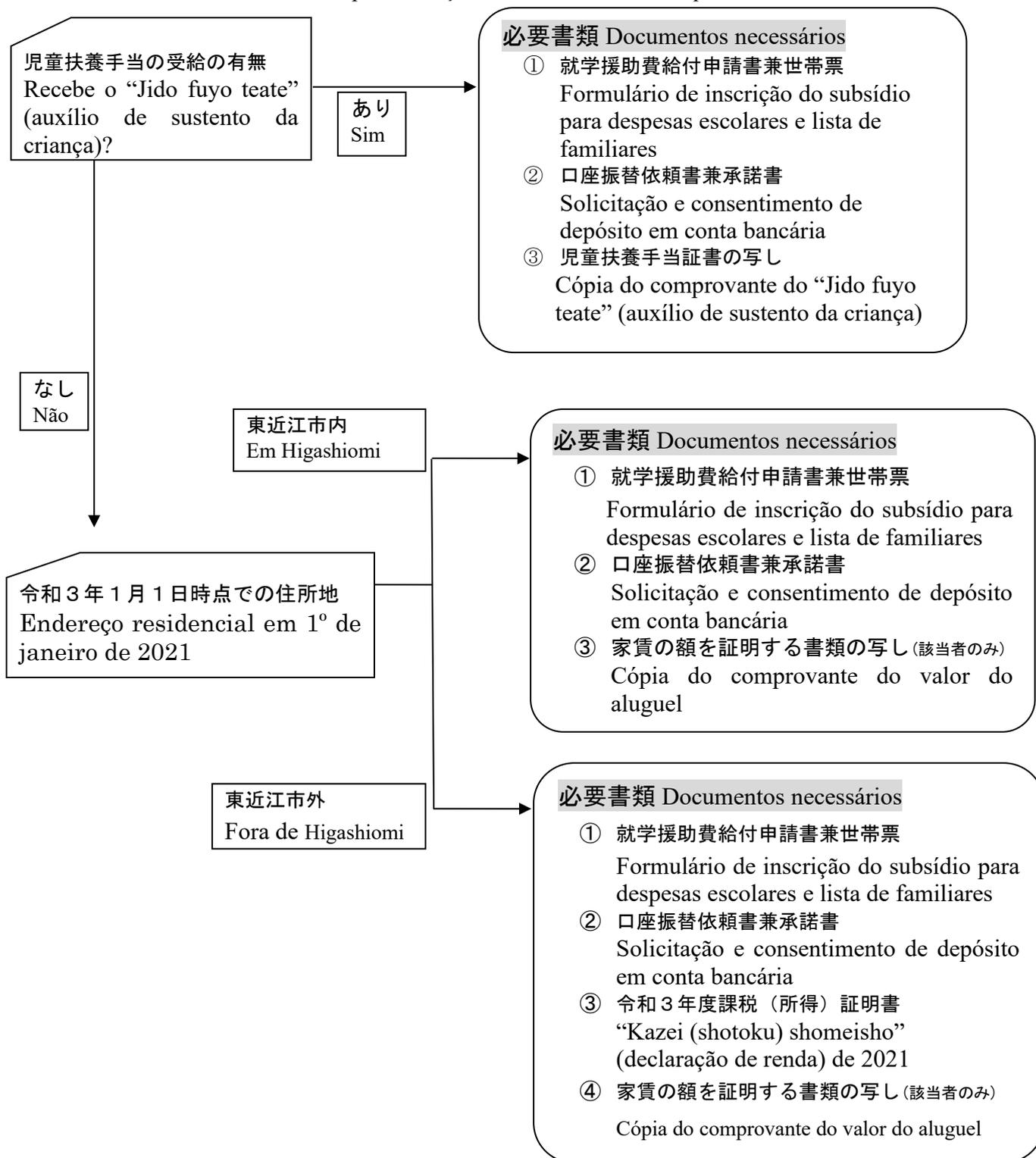
- ※2 期日までに提出されない場合は書類が提出された翌月からの支給となります。

Caso os documentos não sejam apresentados no prazo, receberá o subsídio a partir do mês seguinte da inscrição.

《参考》 Referência

就学援助費給付申請に必要な書類は以下の図を参考にして下さい。

Confira os documentos necessários para inscrição do subsídio escolar no quadro abaixo.



お問い合わせ先 Melhores informações

東近江市教育委員会教育総務課 就学援助担当

Encarregado do subsídio escolar:

Setor de educação escolar do Comitê de Educação de Higashiomi

TEL 0748-24-5670 (直通 direto)

IPO50-5801-5670